

**Совет Безопасности**

Distr.: General
19 May 2011
Russian
Original: French

**Письмо Генерального секретаря от 17 мая 2011 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

В соответствии с пунктом 1 статьи 17 Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом имею честь настоящим препроводить прилагаемое сообщение Секретаря Суда от 12 мая 2011 года (см. приложение). Речь идет об уведомлении о решении информировать Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблею государств — участников Римского статута о недавнем визите президента Омара аль-Башира в Джибути, вынесенном 12 мая 2011 года Палатой предварительного производства I по делу *Прокурор против Омара Хасана аль-Башира*. Палата предварительного производства поручила Секретарю уведомить Совет Безопасности о своем решении по данному делу.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и приложений к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Вербальная нота Секретаря Международного уголовного суда от 12 мая 2011 года на имя Генерального секретаря

Секретарь Международного уголовного суда свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь препроводить для ознакомления членов Совета Безопасности решение об информировании Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблеи государств — участников Римского статута о недавнем визите президента Омара аль-Башира в Джибути, вынесенное 12 мая 2011 года Палатой предварительного производства I (см. добавление).

По всем вопросам просьба обращаться к г-ну Джованни Бассу, специальному советнику по вопросам внешних сношений и сотрудничества (адрес электронной почты Giovanni.bassu@icc-cpi.int, телефон +31 70 515 8631), или к г-же Ан-Орор Бертран, советнику по вопросам сотрудничества, Канцелярия Секретаря (адрес электронной почты anneaurore.bertrand@icc-cpi.int, телефон +31 70 515 8202).

Добавление**Международный уголовный суд**

Подлинный текст на английском языке

№: ICC-02/05-01/09

12 мая 2011 года

Палата предварительного производства I

Судья Куно Тарфуссер (председательствующий судья)

Судья Силвия Штайнер

Судья Санджи Ммасеноно Монагенг

Ситуация в Дарфуре, Судан*Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира*

Открытый документ

Решение об информировании Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблеи государств — участников Римского статута о недавнем визите президента Омара аль-Башира в Джибути

В соответствии с положением 31 Регламента Суда уведомление должно быть направлено:

Канцелярии Прокурора
г-ну Луису Морено-Окампо

Адвокату защиты

Законным представителям
потерпевших

Законным представителям истцов

Непредставленным потерпевшим

Непредставленным истцам, претендующим на участие/возмещение

Канцелярии общественного
адвоката потерпевших

Канцелярии общественного адвоката защиты

Представителям государств

Amicus curiae

Секретариату

Секретарю
г-же Сильване Арбии

Заместителю Секретаря
г-ну Дидье Прейра

Группе помощи потерпевшим
и свидетелям

Секции по вопросам содержания под стражей

Секции по вопросам участия
потерпевших и возмещения

Другим подразделениям

Палата предварительного производства I Международного уголовного суда,

принимая к сведению сообщение Секретариата о визите Омара Хасана аль-Башира в Джибути¹, зарегистрированное 9 мая 2011 года, в котором Секретарь информировал Палату о том, что, согласно средствам массовой информации, Омар аль-Башир принял участие в церемонии инаугурации президента Джибути Исмаила Омара Геллеха 8 мая 2011 года,

отмечая ордеры на арест Омара аль-Башира, которые были выданы Палатой соответственно 4 марта 2009 года и 12 июля 2010 года и которые до сих пор не исполнены²,

отмечая, что Джибути обязано сотрудничать с Судом в вопросах исполнения таких ордеров на арест, что вытекает из резолюции 1593 (2005)³ Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в которой Совет «настоятельно призвал все государства и соответствующие региональные и прочие международные организации сотрудничать в полном объеме» с Судом, и из статьи 87 Статута Суда, участником которого является Джибути,

считая целесообразным информировать Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, а также Ассамблею государств — участников Римского статута о недавнем визите Омара аль-Башира в Джибути, с тем чтобы они приняли любые меры, которые они могут счесть необходимыми,

по этой причине

информирует Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблею государств — участников Римского статута о визите Омара аль-Башира в Джибути 8 мая 2011 года, с тем чтобы они приняли любые меры, которые они могут счесть необходимыми;

отдает распоряжение Секретарю препроводить настоящее решение через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Совету Безопасности и Ассамблее государств — участников Римского статута.

Совершено на английском и французском языках (вариант на английском языке имеет преимущественную силу)

в четверг, 12 мая 2011 года,
в Гааге, Нидерланды

(Подпись) судья Куно Тарфуссер (председательствующий судья)

(Подпись) судья Силвия Штайнер

(Подпись) судья Санджи Ммасеноно Монагенг

Ан-Орор Бертран

¹ ICC-02/05-01/09-128-Conf-Exp.

² ICC-02/05-01/09-1 ICC-02/05-01/09-95.

³ S/RES/1593 (2005).